

# THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 9 năm 2024  
Biên tập và phát hành bởi  
Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォルマ 2024年9月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・令和7年度保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します  
P2. 入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)・人間ドック助成金申請は9月30日(月)(必着)まで・9月はがん征圧月間です・救急車の適正利用にご協力を！・市税の9月納税  
P3. 9月29日(日)クリーン作戦・スズメバチの巣を駆除します・通電火災に注意ください・ラウンジピアノ音楽会・100万人のクラシックライブ  
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

\* 折り込みチラシ:

- ✓ 災害時言語ボランティア募集中
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう！」・「あなたのまちの交番&駐在所」



## Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00 và Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

**VIDEO CALL** Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

**Thời gian:** 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

**Ngôn ngữ:** tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



\*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

**Địa điểm:** Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

**Liên hệ:** Tòa thị chính Ota ☎0276-47- 1111, Phòng Quốc tế Ota ☎0276-47- 1908  
(8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)

## Đơn đăng ký cho các trường mẫu giáo, cơ sở chăm sóc trẻ

Nếu bạn đang có kế hoạch cho con mình nhập học tại các trường mẫu giáo *Hoikuen* hoặc các cơ sở chăm sóc trẻ được chứng nhận *Nintei Kodomoen* (trước đây là các trường mẫu giáo) năm học từ tháng 4 năm 2025, vui lòng nộp đơn trong thời gian này.

**Thông tin tuyển sinh:** được thông báo trên trang web của thành phố từ ngày 13 tháng 9 năm 2024.

**Đối tượng:** + Cha mẹ/ người giám hộ có kế hoạch gửi trẻ từ tháng 4 năm 2025.

+ Cha mẹ/ người giám hộ kết thúc thời gian nghỉ chăm sóc trẻ và có kế hoạch gửi trẻ trong năm tài chính 2025.

**Đăng ký: Trực tuyến (truy cập mã QR bên trái- bản tiếng Nhật)**



- \* Quyết định nhập học không được quyết định theo thứ tự của đơn đăng ký.
- \* Không thể đăng ký trực tiếp tại các cơ sở chăm sóc trẻ.
- \* Nếu bạn không thể đăng ký trực tuyến, vui lòng nộp đơn trực tiếp tại quầy (tầng 3/Dai Kaigishitsu/Tòa thị chính Ota).



**Thời gian đăng ký:**

**Đợt 1:** + Trực tuyến: ngày 3/10 (thứ 5) ~ ngày 21/10/2024 (thứ 2)

+ Tại quầy: ngày 16/10 (thứ 4) ~ ngày 25/10/2024 (thứ 6) (trừ cuối tuần và ngày lễ)

(Đăng ký tại quầy vui lòng đặt lịch trước qua LINE chính thức, bắt đầu từ ngày 11/10/2024 (thứ 6))

**Đợt 2:** Dự kiến vào khoảng tháng 2 năm 2025

(Chi tiết sẽ được thông báo qua trang web hoặc LINE chính thức của thành phố ngay khi có thông tin)

\* Vui lòng đọc trước “Hướng dẫn dành cho phụ huynh về gửi trẻ” và “Cách nộp đơn xin nhập học và gửi trẻ” (bản tiếng Nhật) có sẵn trên trang web của thành phố hoặc Phòng *Kodomo-Ka*, kiểm tra các điều kiện sử dụng, đến thăm các cơ sở mà bạn đang nộp đơn và chuẩn bị các giấy tờ cần thiết để nộp đơn.

**Liên hệ:** Phòng “*Kodomo-Ka*” (Tòa thị chính Ota - Tầng 3/ quầy 31) ☎0276-47-1943



## KHÁM SỨC KHỎE TRƯỚC KHI NHẬP HỌC TIỂU HỌC

Vui lòng đảm bảo cho trẻ được khám sức khỏe trước khi nhập học tiểu học năm 2025.

**Đối tượng:** trẻ em sinh từ ngày 02/04/2018 đến ngày 01/04/2019

**Cần mang theo:**

- 1) Thông báo khám sức khỏe trước khi nhập học và bảng câu hỏi y tế (được gửi vào cuối tháng 8).
- 2) Sổ tay mẹ con *Boshi Kenkou Techou*, khăn tay, bình nước, giày, dép đi trong nhà, túi đựng (cho phụ huynh và trẻ)
- 3) Thẻ cư trú (dành cho công dân nước ngoài)

**Lưu ý:** 1. Nếu bạn có ý định chuyển trường, chuyển nhà, v.v, vui lòng liên hệ với chúng tôi.  
2. Buổi khám sức khỏe sẽ được tổ chức tại trường khác hoặc ngày 30/10/2024 (thứ 4) đối với trường học cần hủy buổi khám do bão hoặc các lý do khác.

**Liên hệ:** Phòng “Gakkou Kyouiku-Ka” ☎0276-20-7084/ 0276-55-2160



## Đơn xin trợ cấp khám sức khỏe tổng quát “Ningen Dock”

**Hạn nộp:** ngày 30/09/2024 (thứ 2) (đơn phải đến trước ngày này)

**Đăng ký:** Truy cập mã QR đính kèm hoặc điền thông tin cần thiết vào mẫu đơn có sẵn tại các Trung tâm hành chính *Gyousei centers*/Trung tâm dịch vụ *Service centers*, sau đó gửi qua đường bưu điện hoặc fax (0276-47-1876) đến Phòng *Kokumin Kenkou Hoken-Ka*.

**Lưu ý:** \* Ngừng tiếp nhận đăng ký khám tại bệnh viện Ota Kinen Byouin do đã đủ số lượng.  
\* Những cá nhân đã nhận được trợ cấp mà không nộp đơn hoặc tham gia *Shakai Hoken* không thuộc đối tượng nhận trợ cấp này.

**Liên hệ:** Phòng “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (Tòa thị chính Ota - Tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825  
Phòng “Iryou Nenkin-Ka” (Tòa thị chính Ota - Tầng 1/quầy 12) ☎0276-47-1926

Đăng ký



Thông tin



## Tháng 9- tháng nâng cao nhận thức về ung thư

Hãy tầm soát ung thư để phát hiện sớm!

**Thời gian khám:** đến ngày 20 tháng 12 năm 2024 (thứ 6)

Để biết thêm thông tin, vui lòng kiểm tra phong bì màu vàng có các loại phiếu khám sức khỏe khác nhau đã được gửi vào cuối tháng 4/2024 hoặc trang web của Tòa thị chính.

**Liên hệ:** Phòng “Kenkou Zukuri-Ka” ☎0276-46-5115



## Hãy hợp tác trong việc sử dụng hợp lý xe cứu thương!!

Ngày càng có nhiều người sử dụng xe cứu thương ngay cả khi có triệu chứng nhẹ, khiến những người thực sự cần phải chờ đợi.

Hãy sử dụng xe cứu thương đúng cách trong trường hợp khẩn cấp thực sự.

Kiểm tra TRƯỚC KHI gọi xe cứu thương:

- Có thực sự cần thiết không?
- Có thể sử dụng ô tô riêng hoặc taxi được không?

**Liên hệ:** Phòng “Shoubou Honbu Kyukyu-Ka” ☎0276-33-0306



Q-suke



## Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024

Thuế Tài sản cố định *Kotei Shisan-Zei* (kỳ 3)

Thuế bảo hiểm y tế Quốc gia *Kokumin Kenkou Hoken-Zei* (kỳ 3)

Hạn nộp: **ngày 30 tháng 9 năm 2024 (thứ 2)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với: Phòng “Shunou-Ka”

(Tòa thị chính Ota - Tầng 2/quầy 23) ☎0276-47-1820.



## Chiến dịch dọn dẹp Clean Sakusen

Vì một thành phố Ota xanh, sạch, đẹp, hãy cùng nhau dọn dẹp đường phố, sông ngòi, công viên và khu vực công cộng.

**Thời gian: Ngày 29 tháng 9 năm 2024 (Chủ nhật)**

\* Khu vực Torinogo sẽ được tổ chức vào ngày 28/9/2024 (thứ 7).

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem thông báo của khu phố bạn sinh sống Kairan.

**Liên hệ:** Phòng “Kankyō Taisaku-Ka” (Tòa thị chính Ota - Tầng 5/quầy 54) ☎0276-47-1893



## Loại bỏ tổ ong và vẽ (Suzumebachi)

✓ **Đối tượng:** nhà ở và khuôn viên (trừ văn phòng kinh doanh và căn hộ).

✓ **Miễn phí**

**Lưu ý:** + Sẽ tính phí riêng nếu tổ ong ở những vị trí đặc biệt như bên trong tường, nơi cao, lòng đất, v.v.  
+ Chỉ diệt trừ tổ ong vàng suzumebachi. Không diệt trừ các loại tổ ong khác hoặc tổ ong biết bay.

✓ **Đăng ký:** qua điện thoại, chủ đất hoặc thành viên gia đình gọi đến công ty do thành phố chỉ định  
Kanto Yakuhin Shoudoku (☎0276-57-8859).

\* Việc diệt trừ phải có sự chứng kiến và chủ đất phải ký tên, đóng dấu.

**Liên hệ:** Phòng “Kankyō Taisaku-Ka” (Tòa thị chính Ota - Tầng 5/quầy 54) ☎0276-47-1893



## HÃY CẨN THẬN VỚI HỎA HOẠN DO ĐIỆN!!

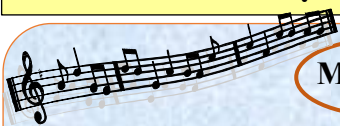
Khi có điện trở lại sau khi mất điện do hư hỏng liên quan đến nước, có nguy cơ cháy từ hệ thống dây điện.

**Vì sự an toàn của bạn, hãy chú ý đến những điểm sau:**

- ① Trong thời gian mất điện, hãy tắt tất cả các thiết bị điện và rút phích cắm điện ra khỏi ổ cắm.
- ② Tắt cầu dao khi rời khỏi nhà trong thời gian mất điện.
- ③ Khi bật điện sau khi mất điện, hãy nhớ kiểm tra **TRƯỚC KHI** sử dụng thiết bị điện:
  - Đồ điện có bị hư hỏng do rò rỉ nước không.
  - Dây điện hoặc cáp điện có bị đứt không.
  - Có vật dụng dễ cháy nào gần đó không.
- ④ Nếu có khói bốc ra do hệ thống dây điện trong tường hoặc bên trong thiết bị điện hư hỏng, hãy tắt cầu dao ngay lập tức và liên hệ với sở cứu hỏa.



**Liên hệ:** Sở cứu hỏa Ota, Phòng “Shoubou Honbu Yobou-ka” ☎0276-33-0202



**Miễn phí**

## Buổi hòa nhạc Piano



**Ngày:** Ngày 14 tháng 9 năm 2024 (thứ 7)

**Thời gian:** 13:00 ~ 16:00

**Địa điểm:** Shimin Kaikan (Ota-Shi Iizuka-Cho 200-1)

\*Lưu ý: Thời gian có thể thay đổi và có thể áp dụng các hạn chế về việc vào cửa.

Để biết thêm thông tin, vui lòng sử dụng mã QR đính kèm (bằng tiếng Nhật).

**Liên hệ:** Shimin Kaikan/ Tòa thị chính Ota ☎0276-57-8577



**Miễn phí**

## Buổi hòa nhạc cổ điển



**Ngày:** Ngày 28 tháng 9 năm 2024 (thứ 7)

**Thời gian:** 13:00 ~ 13:30 / 14:30 ~ 15:00

**Địa điểm:** Michi no Eki Ota (Ota-Shi Kasukawa-Cho 701-1)

**Liên hệ:** Phòng “Bunka-Ka”/ Tòa thị chính Ota ☎0277-78-0511





## Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

|                                        |                                  |                                                 |              |
|----------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------------------|--------------|
| <b>Ngày 15/9</b><br><b>(Chủ nhật)</b>  | Phụ khoa/ Nội khoa               | Yamaguchi ART Clinic (Dainogo-Cho)              | 0276-45-8818 |
|                                        | Nội khoa/ Ngoại khoa/Chỉnh hình  | Arai Shinryoujo (Arai-Cho)                      | 0276-46-1850 |
|                                        | Khoa Tai Mũi Họng                | Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-30-2777 |
| <b>Ngày 16/9</b><br><b>(Thứ 2)</b>     | Da liễu/ Nội khoa / Nhi khoa     | Araki Iin (Nitta Murata-Cho)                    | 0276-57-2722 |
|                                        | Khoa Tai Mũi Họng                | Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)  | 0276-60-3130 |
|                                        | Viện mắt                         | Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)                    | 0276-47-8101 |
| <b>Ngày 22/9</b><br><b>(Chủ nhật)</b>  | Nội khoa/ Nhi khoa               | Ota Seibu Shinryoujo (Yonezawa-Cho)             | 0276-32-0301 |
|                                        | Ngoại khoa/ Nội khoa/ Chỉnh hình | Yamaguchi Geka Iin (Nishihon-Cho)               | 0276-31-3561 |
|                                        | Nội khoa/ Ngoại khoa             | Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)               | 0276-40-2121 |
| <b>Ngày 23/9</b><br><b>(Thứ 2)</b>     | Nội khoa/ Nhi khoa               | Horikoshi Iin (Toriyama Shimo-Cho)              | 0276-22-2660 |
|                                        | Nội khoa/ Da liễu/ Tiết niệu     | Kawada Clinic (Yura-Cho)                        | 0276-33-7755 |
|                                        | Viện mắt                         | Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)                 | 0276-22-3642 |
| <b>Ngày 29/9</b><br><b>(Chủ nhật)</b>  | Nhi khoa                         | Takara Shinryoujo (Takara-Machi)                | 0276-31-8200 |
|                                        | Nội khoa/ Ngoại khoa             | Ota Minami Clinic (Hosoya-Cho)                  | 0276-57-8927 |
|                                        | Khoa Tai Mũi Họng                | Minami Iin (Iida-Cho)                           | 0276-45-6250 |
| <b>Ngày 6/10</b><br><b>(Chủ nhật)</b>  | Nội khoa / Nhi khoa              | Iizuka Iin (Nitta Kizaki-Cho)                   | 0276-56-1040 |
|                                        | Nội khoa                         | Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)          | 0276-33-7500 |
|                                        | Khoa Tai Mũi Họng                | Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)               | 0276-48-4526 |
| <b>Ngày 13/10</b><br><b>(Chủ nhật)</b> | Nội khoa/ Nhi khoa               | Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)                 | 0276-56-9585 |
|                                        | Nội khoa                         | Shoda Iin (Minamiyajima-Cho)                    | 0276-38-5511 |
|                                        | Phụ khoa                         | Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)            | 0276-60-2580 |

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

### Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



### Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

Địa điểm: Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi Địa chỉ: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Giờ tiếp tân: từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45\* (trừ các ngày lễ, Tết) \*Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

Lưu ý: Chỉ khi có triệu chứng nhẹ.

Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

### Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320



## Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- HELLO WORK OTA

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

Thứ 3- 13:00 ~ 16:00 (Trừ các ngày lễ, Tết)

Địa điểm: Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - Tầng 1)

Liên hệ: Hello Work Ota ☎0276-46-8609 (43#)



## Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota

(Kokusai-Ka) và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).

Địa chỉ: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Điện thoại: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 / FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>



太田市役所国際課・太田市国際交流協会 (ベトナム語版行政情報)

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

Bản thông tin này có tại: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm hành chính Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quầy tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoquchi), và trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota.